

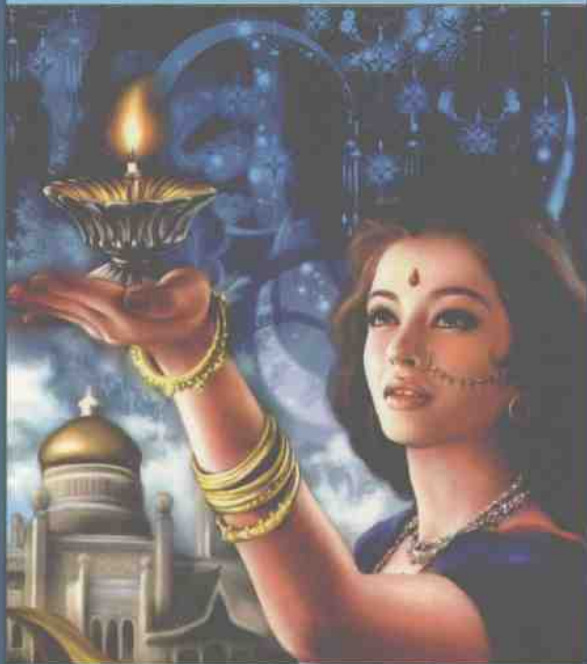


世界文学名著丛书

天方夜谭

（阿拉伯）民间故事

The Arabian Nights



上海人民美術出版社

SHANGHAI PEOPLE'S FINE ARTS PUBLISHING HOUSE

·青少版·

世/界/文/学/名/著/宝/库

天方夜谭

【阿拉伯】民间故事

韩 硕 / 改编



上海人民美术出版社

图书在版编目(CIP)数据

天方夜谭 / 韩硕改编. — 上海: 上海人民美术出版社, 2007
(青少版世界文学名著宝库)

ISBN 978-7-5322-5224-4

I. 天… II. 韩… III. 民间故事—作品集—阿拉伯半岛地区—缩写本 IV. I371.73

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 025996 号

世 / 界 / 文 / 学 / 名 / 著 / 宝 / 库

天方夜谭

责任编辑: 张琳海 王仙芳 装帧设计: 付莉萍

封面绘画: 王 希 插图绘画: 海 侠 排版制作: 陈 玲
上海人民美术出版社出版发行

全国新华书店经销

山东新华印刷厂临沂厂印刷

开本: 880×1230 1/32 印张: 10.75 彩插: 10P

2007 年 4 月第 1 版第 1 次印刷

印数: 1-20000 册

ISBN 978-7-5322-5224-4

定价: 13.00 元

策划: 湖北海豚传媒有限责任公司

网址: www.dolphinmedia.cn

邮箱: dolphinmedia@vip.163.com

海豚传媒常年法律顾问:

湖北珞珈律师事务所王清博士 电话: 027-68754624



天方夜譚



作品简介

你知道“天方”与“夜谭”各代表什么意义吗？“天方”是从前中国对阿拉伯的称呼，而“夜谭”就是阿拉伯人趁着凉爽的夜晚聆听故事的聚会活动。《天方夜谭》是一部没有明确作者的民间文学巨著，它从最初八世纪的口传故事到十六世纪的定型成书，经历了七八百年之久，结合了各个民族的人生智慧与价值判断，囊括了波斯、印度、希腊、罗马故事，最后加上阿拉伯和埃及的故事，因此造就了这部规模宏大、匠心独具、神奇莫测的文学巨作。

天方夜谭
The Arabian Nights



天方夜谭

天方夜谭，又名《一千零一夜》或《一千零二夜》，是阿拉伯民间故事集。其故事内容广泛，包括神话、传说、历史、地理、科学、艺术等各个方面。故事的主人公是一位名叫山鲁佐德的女子，她为了拯救自己的国家，每天向国王讲述一个故事，直到国王厌倦为止。这个故事集在阿拉伯世界流传甚广，对后世文学产生了深远影响。

天方夜谭的故事集在阿拉伯世界流传甚广，对后世文学产生了深远影响。故事的主人公是一位名叫山鲁佐德的女子，她为了拯救自己的国家，每天向国王讲述一个故事，直到国王厌倦为止。这个故事集在阿拉伯世界流传甚广，对后世文学产生了深远影响。

前言

《天方夜谭》是一部著名的阿拉伯民间故事集。成书之前即以口头讲述和说唱形式在阿拉伯世界广为流传，成书之后，从18世纪初开始，即被译成多种文字，赢得了广大读者的喜爱，对世界文学艺术产生了深远的影响，被公认为是民间文学的优秀遗产。19世纪法国著名作家司汤达曾说过这样的话：“希望上帝使我忘记《天方夜谭》的情节，以便让我再读一遍，重新领略这些美妙故事给予我的乐趣。”

《天方夜谭》内容丰富，包罗万象，描述了中世纪阿拉伯丰富多彩的风土人情和社会生活，蕴藏着深厚的阿拉伯文化内涵，显示了阿拉伯人民非凡的智慧和想象力，具有浓郁的民族特点。它爱憎分明，充满哲理，许多故事都贯穿着光明和正义最终将战胜黑暗和邪恶的主题，让人们对生活充满热情和希望。它的情节曲折离奇，叙

述语言诙谐幽默，采用的是东方文学中常见的大故事套小故事的形式，读来一波三折，令人回味无穷。难怪人们对它如此爱不释手，沉醉入迷。

随着时间的推移和介绍方式的增多，《天方夜谭》中脍炙人口的故事，有的被搬上银幕，有的被选为教材，逐渐被更多的人所了解。在我国，《天方夜谭》已有多种文字版本面世，特别受到少年儿童的欢迎。为了让更多青少年了解这部名著，我们特编辑出版了这个缩写本，力求用简练的文字让读者在阅读中理解故事内涵，领略无穷乐趣。在编辑过程中参阅了该书的多种版本，补充了《阿里巴巴和四十大盗》以及《阿拉丁和神灯》两篇。因为本书是缩写本，所以删减了部分内容，从整体上看，这并不损伤原著的精髓。

本书尚有不足之处，恳请广大读者批评指正。

编者

目 录

- 1 国王山鲁亚尔及其兄弟的故事 / 1
- 2 水牛和毛驴的故事 / 6
- 3 商人和魔鬼的故事 / 10
- 4 第一个老人和羚羊的故事 / 13
- 5 第二个老人和猎犬的故事 / 17
- 6 第三个老人和骡子的故事 / 20
- 7 渔翁的故事 / 22
- 8 着魔王子的故事 / 29
- 9 脚夫和巴格达三个女人的故事 / 37

- 10 第一个僧人的故事 / 46
- 11 第二个僧人的故事 / 51
- 12 嫉妒者和被嫉妒者的故事 / 57
- 13 第三个僧人的故事 / 65
- 14 第一个巴格达女人的故事 / 73
- 15 第二个巴格达女人的故事 / 79
- 16 三个苹果的故事 / 84
- 17 驼背的故事 / 91
- 18 基督教商人的故事 / 97
- 19 总管的故事 / 105
- 20 犹太医生的故事 / 112
- 21 裁缝的故事 / 117
- 22 理发匠本人的故事 / 125

- 23 理发匠第一个兄弟的故事 / 127
- 24 理发匠第二个兄弟的故事 / 132
- 25 理发匠第三个兄弟的故事 / 136
- 26 理发匠第四个兄弟的故事 / 139
- 27 理发匠第五个兄弟的故事 / 145
- 28 鸟兽和木匠的故事 / 151
- 29 真假哈里发的故事 / 159
- 30 哈里发和懒汉的故事 / 166
- 31 偷金盘的故事 / 180
- 32 做了一个梦又变成富人的破产者的故事 / 183
- 33 乌木马的故事 / 185
- 34 艾奈斯和王丽都的故事 / 201

- 35 辛伯达航海旅行的故事 / 215
- 36 隐士的故事 / 249
- 37 死神的故事 / 251
- 38 铜城的故事或胆瓶的故事 / 254
- 39 渔夫和哈里发的故事 / 260
- 40 洗染匠和理发师的故事 / 282
- 41 阿拉丁和神灯 / 299
- 42 阿里巴巴和四十大盗 / 315



1 国王山鲁亚尔及其兄弟的故事

古时候，在印度和中国以南的海岛上，有一个萨桑国。老国王有两个心爱的王子，大王子叫山鲁亚尔，二王子叫沙宰曼，他们都是勇敢的武士。后来，山鲁亚尔继承了父亲的王位，沙宰曼则被封为撒马尔干第的国王。兄弟二人各自治理着自己的国家，使百姓过着和平、幸福的生活，人民都很拥戴他们。

很多年过去了，山鲁亚尔对弟弟的思念与日俱增，于是派宰相去撒马尔干第看望沙宰曼，同时也希望沙宰曼能回来和他团聚。宰相见了沙宰曼，转达了山鲁亚尔的邀请。沙宰曼也十

分想念久别的哥哥，于是当即决定准备一些礼物送给哥哥，尽快同宰相回萨桑国探亲。

准备工作进行得很迅速，几天后，沙宰曼把国政交给大臣，便同哥哥的宰相一行人浩浩荡荡地出发了。刚出城不久，他突然想起有一串准备送给哥哥的稀世珍珠忘在了宫中，便掉转马头回去取。

沙宰曼进入王宫，顿时被眼前的情景惊呆了，只见王后正和乐师在一起弹唱、嬉戏。他离开前曾警告王后，不许她和乐师在一起，要注意保持王后的尊严。然而，他还没走出多远，竟发生了这种事情，要是他在哥哥那里住上一年半载……沙宰曼不敢再想下去了。他按捺不住胸中的怒火，拔出佩剑，杀死了王后和乐师，然后匆匆离宫，率领人马一直向萨桑国奔去。

山鲁亚尔听到弟弟一行来到的消息，连忙率领文武百官出城迎接。亲兄弟久别重逢，分外高兴，各自说着离别之情。山鲁亚尔不惜一切地盛情款待弟弟，但沙宰曼却因为出发前发生的一幕而闷闷不乐。山鲁亚尔以为弟弟是因为惦记着国事而忧心忡忡，便更加周到地尽兄长之意，把一切尽量安排得尽善尽美。

几天后，由于终日焦躁不安、茶饭不思，沙宰曼变得脸色憔悴、神志恍惚。山鲁亚尔问弟

弟为什么不开心，沙宰曼只是说心里很难受，但他不愿把事情真相告诉哥哥。为了能让弟弟高兴，山鲁亚尔提议去打猎，想借此帮他消愁解闷，但沙宰曼却谢绝了，山鲁亚尔只好一个人带领随从打猎去了。

沙宰曼留在宫中，更加无聊，便漫无目的地向御花园走去，绕过一座假山，忽然听到一阵喧闹声，他循着声音走去，看见王后和一群宫女、奴仆一个个打扮得花枝招展，在喷水池边又唱又跳，又吃又喝，一直玩到太阳落山才散去。沙宰曼见了，心想：这女人也和自己的妻子一样，都不是好东西，看来，自己的境遇比哥哥还好一些呢！想到这里，他的郁闷心情顿时轻松了很多，饭量也增加了，脸色也变得有光彩了。

山鲁亚尔打猎回来，见弟弟恢复了正常，身体也好多了，就高兴地问他是怎么回事。沙宰曼说：“我生病的原因可以对你说，但病好的原因却不便讲，请兄长原谅！”于是沙宰曼向哥哥讲述了出发时回宫取珍珠的经过和他杀妻子的情况。

山鲁亚尔听后，更觉得弟弟恢复健康必有蹊跷，于是说：“凭着安拉发誓，你恢复健康的原因，绝不能瞒着我！”沙宰曼没有办法，只好把他在御花园里看到的一切，告诉了哥哥。

“我要亲眼看一看！”山鲁亚尔于是吩咐第二天继续去打猎，并叫随从做好在外面多待几天的准备。

第二天，山鲁亚尔率领打猎的随从走出城郊不久，便下令就地宿营，不许一个人走出营地。他钻进帐篷化装后，悄悄地回到王宫，躲进沙宰曼的房间，和他一起观察动静，他果然看到了弟弟所说的情景。

山鲁亚尔怒不可遏，他拔出佩剑，冲进御花园，杀了王后、宫女和奴仆。从此，他对女人就充满了偏见，他认为所有的女人都不可信的，都是奸诈和虚伪的。他变得冷酷而残忍，决心把仇恨发泄在所有的女人身上。他下令每天娶一个女子，第二天就把她杀掉。

这下，老百姓可遭了殃，谁都怕自己的女儿被国王召去。为了保住性命，人们不是带着女儿逃之夭夭，就是把女儿隐藏起来，最后弄得城中十室九空，可国王仍旧逼迫宰相为他寻找女子，供他虐杀！

这天，宰相把全城都找遍了，也没有找到一个女子，他惶恐不安地回到官邸，生怕国王责怪自己无能，甚至会招致更大的不幸。

宰相有两个女儿，大女儿叫山鲁佐德，二女儿叫敦亚佐德。山鲁佐德不仅长得美丽，而且

知书达理，见识过人。当她了解到父亲忧愁的原因后，平静地说：“父亲，把我送进王宫吧！说不定我能与国王长期生活下去，从而挽救难以计数的无辜女子呢！”

宰相说：“好孩子，我不能让你去冒险！我怎么能忍心眼睁睁地看着你去送死呢？”

“我的决心已定，难道千千万万个父亲不也是和你一样心疼自己的女儿吗？让我去吧，父亲！”

宰相说：“如果你坚持这样做，恐怕水牛和毛驴在农夫手中的悲剧将会在你身上重演啊！”

于是，他讲起了水牛和毛驴的故事——